



Styrelsen

BESLUT AV STYRELSEN FÖR ÖVERSÄTTNINGSCENTRUM

FÖR EUROPEISKA UNIONENS ORGAN OM ANTAGANDE AV ÄNDRINGSBUDGET 2/2015 – CT/CA-027/2015SV

STYRELSEN FÖR ÖVERSÄTTNINGSCENTRUM FÖR EUROPEISKA UNIONENS ORGAN HAR FATTAT FÖLJANDE BESLUT

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 2965/94 av den 28 november 1994 om upprättande av ett översättningscentrum för Europeiska unionens organ ("översättningscentrumet"), senast ändrad genom rådets förordning (EG) nr 1645/2003 av den 18 juni 2003,

med beaktande av budgetförordningen för Översättningscentrum för Europeiska unionens organ av den 2 januari 2014 (Ref. CT/CA-051/2013EN), och

av följande skäl:

- (1) Alla ändringar i översättningscentrumets budget ska antas genom en ändringsbudget, som ska antas i enlighet med samma förfarande som översättningscentrumets ursprungsbudget.
- (2) Styrelsen ska anta ändringsbudgetar baserat på förslag som utarbetas av direktören.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Härmed antas ändringsbudget 2/2015, som bifogas detta beslut.

Artikel 2

Detta beslut träder i kraft den dag då det antagits.

Utfärdat i Luxemburg den 28 juni 2015.

På styrelsens vägnar

R. Martikonis

Ordförande

Bilaga: Ändringsbudget nr 2/2015



Styrelsen

ÄNDRINGSBUDGET NR 2/2015

CT/CA-027/2015sv

INNEHÅLL

I. INLEDNING

A. ALLMÄN INLEDNING

B. INKOMSTER

C. UTGIFTER

II. INKOMST- OCH UTGIFTSBERÄKNING – SAMMANFATTNING

III. INKOMST- OCH UTGIFTSBERÄKNING 2015 – DETALJER

I. INLEDNING

A. ALLMÄN INLEDNING

Översättningscentrumet har utarbetat denna ändringsbudget nr 2/2015 i enlighet med artikel 34 i sin budgetförordning av den 2 januari 2014. Skälen är följande:

- Budgetöverskottet från föregående år har införts i budgeten.
- För att begränsa centrumets samlade budgetöverskott kommer centrumet under 2015 att återbetala det positiva budgetresultatet för 2014 till sina kunder. En ökning med 265 000 euro behövs i kapitel 32, "Utgifter i samband med e-CdT-programmet". Centrumet har tidigare lagt genomförandet av ett antal nya funktioner och säkerhetsåtgärder från 2016 till 2015 efter att kunderna testat dem.

Alla belopp i detta dokument anges i euro.

B. INKOMSTER

Den beräknade totala inkomsten för 2015 uppgår till 49,6 miljoner euro fördelat enligt följande:

Avdelning	Inkomster (euro)
1. Inrättningar och organ	39 930 700
3. 3. Interinstitutionellt samarbete (EU-institutioner)	3 120 300
4. Övriga inkomster	343250
5. Överföring av reserver från de föregående åren	11 140 962
6. Återbetalningar	-4 949 712

Beloppet som motsvarar det budgetresultat som ska överföras från 2014, nämligen 5,0 miljoner euro, har förts upp som en inkomst för 2015 i punkt 5000, "Överskott som överförs från föregående budgetår". Från detta belopp kommer budgetöverskottet enligt artikel 97 i centrumets budgetförordning att återbetalas till kunderna under 2015 i enlighet med centrumets styrelses beslut av den 24 mars 2015 (ref. CT/CA-012/2015). För 2014 var detta belopp 2,6 miljoner euro. Detta innebär att centrumet tillsammans med återbetalningen av 2,3 euro från reserven för prisstabilitet, som godkändes i den första ändringsbudgeten för 2015, under 2015 kommer att ha återbetalat sammanlagt 4,9 miljoner euro som tas upp i punkt 6000, "Återbetalningar till kunder". Återbetalningen av budgetöverskottet för 2014 till varje kund har beräknats i förhållande till kundens andel av centrumets totala inkomster under 2014, exklusive inkomster från late och andra inkomster som inte har samband med tillhandahållande av språktjänster.

Vidare har centrumet till inkomsterna överfört ytterligare 265 000 euro från reserven för särskilda investeringar, som ingår i punkt 5010. Detta belopp motsvarar den beräknade ökningen av utgifter för e-CdT-programmet i kapitel 32.

Efter ändringarna i inkomster och utgifter har överföringen från reserven för prisstabilitet minskats med 2 635 782 euro för att skapa balans i budgeten.

C. UTGIFTER

Centrumet har ansett det nödvändigt att anslå ett belopp på 265 000 till kapitel 32 "Utgifter i samband med e-CdT-programmet". Huvuddelen, 260 000 euro, behövs för en databasadministratör och två utvecklare under en del av året. 5 000 euro behövs för andra driftsutgifter, däribland tester

som kunder och leverantörer utför. Denna ökning uppvägs av en överföring till inkomsterna från reserven för särskilda investeringar.

För att inte öka den sammanlagda budgeten för avdelningarna 1–3, vilket skulle göra det nödvändigt att utöka centrumets permanenta fond för förhandsfinansiering, har budgeten för punkt 3000, "Frilansöversättningar", minskats med 265 000 euro.

Tre överföringar har gjorts och tas upp i denna ändringsbudget i informationssyfte. Ett belopp på 7 500 euro har överförts mellan punkter i kapitel 32 (e-CdT-programmet), nämligen från punkterna 3202 (- 2 500 euro) och 3203 (- 5 000 euro) till punkt 3201, för att täcka möten med kunder och andra experter samt diverse andra utgifter. Ett belopp på 630 euro har överförts från punkt 2000, "Hyra", till punkt 1400, "Restauranger och matsalar".

II. INKOMST- OCH UTGIFTSBERÄKNING – SAMMANFATTNING

Avdelning	Rubrik	Nytt belopp 2015	Ändringsbudget nr 2/2015	Ändringsbudget nr 1/2015
	INKOMSTER			
1	INBETALNINGAR FRÅN INRÄTTNINGAR OCH ORGAN	39 930 700	0	39 930 700
2	BIDRAG FRÅN KOMMISSIONEN	p. m.	0	p. m.
3	INTERINSTITUTIONELLT SAMARBETE	3 120 300	0	3 120 300
4	ÖVRIGA INKOMSTER	343250	0	343250
5	ÖVERSKOTT SOM ÖVERFÖRTS FRÅN FÖREGÅENDE BUDGETÅR OCH ÖVERFÖRING AV RESERVER FRÅN DE FÖREGÅENDE ÅREN	11 140 962	2 649 712	8 491 250
6	ÅTERBETALNINGAR	-4 949 712	-2 649 712	-2 300 000
	TOTALT	49 585 500	0	49 585 500
	UTGIFTER			
1	PERSONAL	24 245 030	630	24 244 400
2	BYGGNADER, UTRUSTNING OCH DIVERSE DRIFTSUTGIFTER	7 051 470	-630	7 052 100
3	DRIFTSUTGIFTER	18 289 000	0	18 289 000
10	RESERVER	p. m.	0	p. m.
	TOTALT	49 585 500	0	49 585 500

INKOMST- OCH UTGIFTSBERÄKNING – DETALJER

		Nytt belopp	Ändringsbudget nr 2/2015	Ändringsbudget nr 1/2015	Anmärkningar
INKOMSTER					
1	INBETALNINGAR FRÅN INRÄTTNINGAR OCH ORGAN	39 930 700	0	39 930 700	
2	BIDRAG FRÅN KOMMISSIONEN	p. m.	0	p. m.	
3	INTERINSTITUTIONELLT SAMARBETE	3 120 300	0	3 120 300	
4	ÖVRIGA INKOMSTER	343 250	0	343 250	
5000	Överskott som överförs från föregående budgetår	5 020 494	5 020 494	p. m.	Överskott som överförs från föregående budgetår i enlighet med artikel 20.1 i centrumets budgetförordning av den 2 januari 2014.
500	Överskott som överförs från föregående budgetår	5 020 494	5 020 494	p. m.	
5010	Överföring från reserven för särskilda investeringar	1 074 000	265 000	809 000	Överföringen från reserven för särskilda investeringar motsvarar utgifterna i kapitel 32 "Utgifter i samband med e-CdT-programmet". Totalbeloppet för reserven är 1 919 258 euro.
5015	Överföring från reserven för prisstabilitet	5 046 468	-2 635 782	7 682 250	Den första överföringen från reserven för prisstabilitet var nödvändig till följd av centrumets beslut att sänka priset för översättning av dokument och varumärken 2015 och för att kunna bibehålla 2014 års priser för övriga tjänster. I den första ändringsbudgeten överfördes ett ytterligare belopp, som var avsett för den första återbetalningen till kunderna och för utgifter för eventuell hyra av ytterligare kontorsutrymme. Överföringen av överskottet från 2014 till inkomstsidans punkt 5000 har inneburit ett minskat behov av att utnyttja reserven för prisstabilitet. Totalbeloppet för reserven är 10 583 084 euro.
5016	Överföring från reserven för utgifter i samband med flytt	p. m.	0	p. m.	
5017	Överföring från reserven för den bestridda löneökningen	p. m.	0	p. m.	
501	Överföring av reserver från de föregående åren	6 120 468	-2 370 782	8 491 250	
50	ÖVERSKOTT SOM ÖVERFÖRTS FRÅN FÖREGÅENDE BUDGETÅR OCH ÖVERFÖRING AV RESERVER FRÅN DE FÖREGÅENDE ÅREN	11 140 962	2 649 712	8 491 250	

		Nytt belopp	Ändringsbudget nr 2/2015	Ändringsbudget nr 1/2015	Anmärkningar
5	ÖVERSKOTT SOM ÖVERFÖRTS FRÅN FÖREGÅENDE BUDGETÅR OCH ÖVERFÖRING AV RESERVER FRÅN DE FÖREGÅENDE ÅREN	11 140 962	2 649 712	8 491 250	
6000	Återbetalningar till kunder	-4 949 712	-2 649 712	-2 300 000	Centrumet återbetalade 2 300 000 euro till sina kunder i april 2015. Ytterligare 2 649 712 euro kommer att återbetalas under 2015. Detta belopp motsvarar saldot som följer av resultaträkningen för budgetåret 2014.
600	Återbetalningar till kunder	-4 949 712	-2 649 712	-2 300 000	
60	ÅTERBETALNINGAR TILL KUNDER	-4 949 712	-2 649 712	-2 300 000	
6	ÅTERBETALNINGAR	-4 949 712	-2 649 712	-2 300 000	
	Inkomster – Totalt	49 585 500	0	49 585 500	
	UTGIFTER				
1400	Restauranger och matsalar	2 130	630	1 500	Detta anslag är avsett att täcka driftskostnader för restauranger, kafeterior och matsalar, särskilt kontrakt för underhåll av installationer, tillhandahållande av utrustning osv.
140	Social och medicinsk infrastruktur	2 130	630	1 500	
14	SOCIAL OCH MEDICINSK INFRASTRUKTUR	280 530	630	279 900	
1	PERSONAL	24 245 030	630	24 244 400	
2000	Hyra av byggnader och tillhörande kostnader	2 164 670	-630	2 165 300	Detta anslag är avsett att täcka utgifter för hyra av byggnader eller delar av byggnader och parkeringsplatser som centrumet använder sig av.
200	Investeringar i fast egendom, hyra av byggnader och kostnader i samband därmed	2 164 670	-630	2 165 300	
20	INVESTERINGAR I FAST EGENDOM, HYRA AV BYGGNADER OCH KOSTNADER I SAMBAND DÄRMED	3 027 870	-630	3 028 500	

		Nytt belopp	Ändringsbudget nr 2/2015	Ändringsbudget nr 1/2015	Anmärkningar
2	BYGGNADER, UTRUSTNING OCH DIVERSE DRIFTSUTGIFTER	7 051 470	-630	7 052 100	
3000	Frilansöversättningar	16 445 000	-265 000	16 710 000	Delta anslag är avsett att täcka utgifter för tjänster som utförs av externa leverantörer av språktjänster, nämligen översättning av dokument och gemenskapsvarumärken, granskning och ändring av översättningar, språklig redigering och terminologiarbete samt översättning och granskning av termlistor. Minskningen ska kompensera för ökningen i kapitel 32 så att budgeten i avdelningarna 1–3 hålls kvar på en nivå som innebär att centrumet inte behöver öka sin permanenta fond för förhandsfinansiering.
300	Frilansöversättningar	16 445 000	-265 000	16 710 000	
30	FRILANSÖVERSÄTTNINGAR	16 445 000	-265 000	16 710 000	
3100	Interinstitutionellt samarbete på språkrådet	770 000	0	770 000	
310	Utgifter i samband med interinstitutionellt samarbete	770 000	0	770 000	
31	UTGIFTER I SAMBAND MED INTERINSTITUTIONELLT SAMARBETE	770 000	0	770 000	
3200	Utgifter för tjänsteresor och andra personalutgifter i samband med e-CdT-programmet.	p. m.	0	p. m.	
3201	Driftsutgifter i samband med e-CdT-programmet	7 500	7 500	p. m.	Delta anslag är avsett att täcka diverse driftsutgifter i samband med e-CdT-programmet, utom it-utgifter.
3202	Utgifter för datorutrustning och datorprogram i samband med e-CdT-programmet	26 500	-2 500	29 000	Delta anslag är avsett att täcka utgifter för datorutrustning och datorprogram i samband med e-CdT-programmet.
3203	It-konsultutgifter i samband med e-CdT-programmet	1 040 000	260 000	780 000	Delta anslag är avsett att täcka it-konsultutgifter i samband med e-CdT-programmet. Ökningen beror på utgifter i samband med planeringsändringar för att snabbare kunna leverera nya funktioner och trygga säkerheten. Ökningen kommer att täcka kostnaderna för en databasadministratör (90 000 euro) och två ytterligare utvecklare i sju månader under 2015 (170 000 euro). Utgifterna i kapitel 32 täcks av överföringar från reserven för särskilda investeringar, punkt 5010 under Inkomster.
320	Utgifter i samband med e-CdT-programmet	1 074 000	265 000	809 000	
32	UTGIFTER I SAMBAND MED E-CDT-PROGRAMMET	1 074 000	265 000	809 000	
3	DRIFTSUTGIFTER	18 289 000	0	18 289 000	

		Nytt belopp	Ändringsbudget nr 2/2015	Ändringsbudget nr 1/2015	Anmärkingar
10	RESERVER	p. m.	0	p. m.	
	Utgifter – Totalt	49 585 500	0	49 585 500	